

Jer

Chapter 30

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
ngendika Yéhuwah saking Yirmiya dhateng dados ingkang Pangandika
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתַב-
nyerat-a ngendika Israèl Gusti-Allah-nipun Yéhuwah ngendika makaten
[H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לִדְבָרִי אֶת-כָּל-תְּדַבְרֵי אֲשֶׁר-
Aku-sampun-ngendika ingkang pangandika sedaya [obj] kangge-panjenengan
[H1696](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)
אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִתְבֵּן סֵפֶר:
kitab wonten-ing dhateng-panjenengan
[H0413](#) [H0413](#)

"Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allaha Israel: Sakehe pangandika kang Sundhawuhake marang sira iku tulisen ana ing buku.

3
כִּי לַהּ יָמִים הַגֵּהָה נָאִם-יְהוָה נִבְּאִים בְּאֵימִים יָמִים הַגֵּהָה כִּי
Yéhuwah pangandika-nipun badhe-rawuh dinten-dinten lah Amargi
[H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
אָמַר אֲנִי יְהוָה וְיִהְיֶה לְיִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוּת אֶת-וְשִׁבְתִּי
ngendika lan-Yéhuda Israèl rakyat-Ku tawanan-ipun [obj] lan-Aku-badhe-ngwangsulaken
[H0559](#) [H3063](#) [H3478](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#)
נִתְּתִי אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֵל-וְהַשְּׁבֹתִים יְהוָה
Aku-sampun-maringi ingkang tanah dhateng lan-Aku-badhe-ngwangsulaken Yéhuwah
[H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#)
פּ לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ:
[peturah] lan-sami-ngenggèni dhateng-leluhur-ipun
[H3423](#) [H0001](#)

Sabab lah, bakal tumeka ing wektune, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Ingsun bakal mulihake kaanane umatingSun Israel lan Yehuda -- pangandikane Sang Yehuwah -- lan Ingsun bakal mbalekake para wong iku menyang ing tanah kang wus Sunparingake marang para leluhure lan bakal ndarbeni iku."

4
וְאֵל-יִשְׂרָאֵל אֵל-יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר וְאֵלֶּהּ
lan-bab Israèl bab Yéhuwah dipun-ngendikakaken ingkang pangandika Lan-punika
[H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)
יְהוָה:
Yéhuda
[H3063](#)

Iki pangandikane kang didhawuhake dening Sang Yehuwah bab Israel lan Yehuda:

5 כִּי- כה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָרָה שָׁמַעְנוּ פָּחַד
 amargi makaten ngendika Yéhuwah swanten kagimiran kula-sedaya-mireng
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2731](#) [H8085](#) [H6343](#)

וְאִין שְׁלוֹם: lan-boten-wonten
 tentrem
[H0369](#) [H7965](#)

“Lah, Ingsun wus padha miyarsa, panjerit marga saka wedi, pagiris lan ora ana katentreman, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

6 שְׂאֵלוֹ- נָא וְרָאוּ אִם- יִלְדוּ זָכָר מְדוּעַ רְאִיתִי
 Taken-a mugi lan-ningali-a punapa nglairaken tiyang-kakung kenging-punapa kula-ningali
[H7592](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3205](#) [H2145](#) [H4069](#) [H7200](#)

כָּל- לָבָד יָדְיוֹ עַל- חֲלָצִיו כִּי־לָדָה
 sabon tiyang-kakung asta-ipun wonten-ing kados-tiyang-ingkang-nglairaken
[H3605](#) [H1397](#) [H3027](#) [H2504](#) [H3205](#)

וְנִדְהָקוּ לִי־רָקוּן: פָּנִים כָּל- וְנִדְהָקוּ
 dados-pucet pasuryan sedaya lan-sami-dados
[H3420](#) [H6440](#) [H3605](#) [H2015](#)

Coba takona lan titipriksanen, apa ana wong lanang kang nglairake anak? Geneya Sunpirsani sadhengah wong lanang numpangake tangane ing lambunge kaya patrape wong wadon, kang nglarani? Geneya polatane padha katon pucet?

7 הוּי גְדוֹל תִּינוֹם הַהוּא מֵאֵין כָּמֹהוּ וְעַתָּה
 Adhuh ageng amargi dinten punika tanpa piyambakipun lan-wekdal-ipun
[H1945](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0369](#) [H3644](#) [H6256](#)

צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יוֹשֵׁעַ:
 kasusahan punika kangge-Yakub lan-saking-piyambakipun badhe-kaslametaken
[H1931](#) [H3290](#) [H3467](#)

Adhuh, iba ta anggone nggegirisi dina iku, ora ana tandhinge; iku dina karubedan tumrap Yakub, nanging bakal linuwaran.

8 וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא וְנָאִים יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר
 Lan-dados ing-dinten punika pangandika-nipun Yéhuwah Sarwa-Dumadi Aku-badhe-nyuwil
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7665](#)

עַל־ מַעַל צָוָאֲרָךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִי־מֵדוֹת
 pasangan-ipun saking gulu-panjenengan lan-tali-panjingu-panjenengan Aku-badhe-medot
[H5923](#) [H4147](#) [H5423](#)

וְלֹא- יַעֲבֹדוּ- בּוֹ עוֹד זָרִים:
 lan-boten badhe-ngabekti panjenenganipun malih tiyang-manca
[H3808](#) [H5647](#) [H5750](#)

Ing dina iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --, Ingsun bakal mutung pasangane saka ing gulune wong-wong iku lan medhoti tali-taline kang ningseti lan wong iku bakal ora padha ngawula maneh marang wong ngamanca.

9 וְעַבְדֵּי אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מְלֶכְךָ
 Nanging-sami-ngabekti Yéhuwah Gusti-Allah-ipun lan-[obj] Dawud ratu-nipun
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4428](#)

אֲשֶׁר אֲקִים: אֲקִים אֲשֶׁר
 ingkang Aku-badhe-ngangkat kangge-piyambakipun-sedaya [setummah]
[H1992](#)

Wong iku bakal padha ngabdi marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe lan marang Dawud, ratune kang bakal Sunjumenengake.

יְהוָה Yéhuwah H3068	נָאִם- pangandika-nipun H5002	יַעֲקֹב Yakub H3290	עַבְדִּי abdi-Ku H5650	תִּירָא ajrih H3372	אֶל- sampun-ngantos H0408	וְאֵלָהֶיךָ Lan-panjenengan	10
מִרְחֹק saking-tebih H7350	מוֹשִׁיעַךְ nylametaken-panjenengan H3467	הַנְּנִי lah-Aku H2009	כִּי amargi	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	תַּחַת giris H2865	וְאֶל- lan-sampun-ngantos H0408	
וְשֶׁמֶט lan-tentrem H8252	יַעֲקֹב Yakub H3290	וְשָׁב lan-wangsul H7725	שְׂבִימִם tawanan-ipun	מֵאֲרֶץ saking-tanah H0776	זֶרַעַךְ turun-panjenengan H2233	וְאֵת- lan-[obj] H0853	
			מִחֲרִיד: ingkang-ndadosaken-ajrih H2729	וְאֵין lan-boten-wonten H0369	וְשֶׁאֵין lan-ayem H7599		

He abdiningSun Yakub, sira aja wedi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, he Israel, sira aja miris! Amarga, lah Ingsun ngluwaru sira saka ing panggonan adoh, lan turunira saka ing nagaraning pambuwangan. Yakub bakal mulih lan uripe bakal jenjem lan tentram, ora ana kang ngeget-egeti.

	יְהוָה Yéhuwah H3068	נָאִם- pangandika-nipun H5002	אֲנִי Aku H0589	אֶתְּךָ kaliyan-panjenengan H0854	כִּי- Amargi	11
בְּכָל- wonten-ing-sedaya H3605	כָּלָה pungas H3617	אֶעֱשֶׂה Aku-badhe-ndadosaken	כִּי amargi	לְהוֹשִׁיעַךְ kangge-nylametaken-panjenengan H3467		
אֵד namung H0389	שֵׁם wonten-ing-ngriku H8033	תַּפְצוּתֶיךָ Aku-mbuyaraken-panjenengan	אֲשֶׁר ingkang	וְהַגּוֹיִם bangsa-bangsa		
וְיִסְרְתֶיךָ lan-Aku-badhe-ngukum-panjenengan H3256	כָּלָה pungas H3617	אֶעֱשֶׂה Aku-badhe-ndadosaken	לֹא- boten H3808	אֶתְּךָ panjenengan H0853		
פ [peturah]	אֶנְקֹדֶי: Aku-badhe-nglorodaken-panjenengan H5352	לֹא boten H3808	וְנִקְדָה lan-nglorodaken H5352	לְמִשְׁפָּט kanthi-kaadilan H4941		

Amarga Ingsun nunggil klawan sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, prelu mitulungi sira. Sakehing bangsa kang Sunpasrahi sira ana ing satengahe, iku bakal Sunsiirnakake, nanging sira ora bakal Suntumpes tapis. Ingsun bakal nggebagi sira wewaton angger-angger, nanging Ingsun babar pisan ora nganggep sira tanpa kaluputan.

מִכְתָּב: gebag-panjenengan H4347	נִחְלָה kresah	לְשִׁבְרֶךָ tatu-panjenengan H7667	אֲנוּשׁ awrat H0605	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngendika H0559	כֶּה makaten H3541	כִּי Amargi	12
---	-------------------	--	---	--	--	--	----------------	----

Snyata, mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Laranira wus banget, tatunira ora bisa ditambahi!

תַּעֲלָה kesarasan	רַפְּאוֹת jampi-ipun H7499	לְמִזֹּר kangge-tamba H4205	דִּינָךְ perkawis-panjenengan H1779	דִּין ingkang-ngadili H1777	אֵין- Boten-wonten H0369	13
			לְךָ: kangge-panjenengan	אֵין boten-wonten H0369		

Ora ana kang mbelani wewenangira, ora ana tambane wudunira, sira ora bakal bisa mari!

יָדְגֵשׁוּ sami-ngupados H1875	לֹא boten H3808	אוֹתָךְ panjenengan H0853	שָׂכְחוֹךְ sami-kesupen-panjenengan H7911	מֵאֵתְּכִיךְ kekasih-panjenengan H0157	כָּל־ Sedaya H3605	14
עַל amargi H0394	אֶכְזָרִי sengit H0394	מוֹסָר paukuman H4148	הַכִּיתִיךְ Aku-nggebag-panjenengan H5221	אוֹיֵב mengсах H0341	מִכֶּת gebag-ipun H4347	כִּי amargi
			חַטָּאתֶיךָ : dosa-panjenengan	עֲצָמוֹ akèh	עוֹנֵךְ kalepàtan-panjenengan H5771	רַב ageng-ipun H7230

Sakehe wong kang dhemen marang sira, wus padha lali marang sira, wus ora ana kang nakokake sira maneh. Lah Ingsun wus nggebagi sira kaya patraping satru klawan gebugan kang wengis. Amarga kaluputanira akeh, sarta akeh cacahè dosanira.

	אָנֹשׁ awrat H0605	שָׂבָרְךָ tatu-panjenengan H7667	עַל־ bab	תִּזְעַק panjenengan-mbengok H2199	מֵה־ Kenging-punapa H4100	15
חַטָּאתֶיךָ dosa-panjenengan	עֲצָמוֹ akèh	עוֹנֵךְ kalepàtan-panjenengan H5771	רַב ageng-ipun H7230	וְעַל amargi	מִכְּאֵבְךָ kasangsaran-panjenengan H4341	
			לְךָ : dhateng-panjenengan	אֵלֶּה punika-sedaya H0428	עָשִׂיתִי Aku-sampun-nindakaken	

Yagene sira sambat-sambat marga saka laranira, saka perihira kang banget? Sarehne kaluputanira akeh, sarta akeh banget cacahè dosanira, mulane Ingsun nandukake iku kabeh marang sira.

	וְכָל־ lan-sedaya H3605	יֵאָכְלוּ badhe-dipun-mangan H0398	אֶכְלִיךְ ingkang-mangan-panjenengan H0398	כָּל־ sedaya H3605	לְכֹן Pramila	16
	וְהָיוּ lan-sami-dados H1961	יֵלְכוּ badhe-tindak H3212	בְּשָׁבִי dhateng-tawanan	כָּלָם sedayanipun H3605	צָרִיךְ mengсах-panjenengan	
בִּזְזִיךְ ingkang-ngrayang-panjenengan H0962		וְכָל־ lan-sedaya H3605	לְמִשְׁחָה kangge-rampasan H4933	שֵׂאֵסִיךְ ingkang-ngrampas-panjenengan H7601		
				לְכוּ : kangge-rayahan H0957	אֵתָן Aku-badhe-maringi H5414	

Nanging kabeh kang nguntal sira, bakal kauntal dhewe, lan sakehing satrunira bakal padha lumebu ing tawanan; wong kang ngrayah sira, bakal padha dadi rayahan, lan sakehing wong kang njarah sira bakal padha Sundadekake jarahan.

לָךְ אַרְכָּה אַעֲלָה כִּי 17
 kangge-panjenengan kesarasan Aku-badhe-ngundhakaken Amargi
[H0724](#) [H5927](#)

יְהוָה נָאִם- אַרְפָּאֵךְ וּמִמְכוֹתֶיךָ
 Yéhuwah pangandika-nipun Aku-badhe-nyarasaken-panjenengan lan-saking-gebag-panjenengan
[H3068](#) [H5002](#) [H7495](#) [H4347](#)

דְּרֵשׁ הִיא צִיּוֹן לָךְ קָרָאוּ נְדִיחָה כִּי
 ingkang-ngupados punika Sion panjenengan sami-nimbali tiyang-buangan amargi
[H1875](#) [H1931](#) [H6726](#) [H7121](#) [H5080](#)

ס לָהּ: אֵין
 [setumamah] kangge-piyambakipun boten-wonten
[H0369](#)

Amarga Ingsun bakal maluyakake sira, Ingsun bakal ngusadani memalanira, -- mangkono pangandikane Sang Yéhuwah --, amarga wong iku padha ngarani sira wong buwangan, yaiku kekarene kang ora ana kang nakokake babar pisan.

יַעֲקֹב אֲדָלִי שְׁבוֹת שָׁב הַנְּנִי- יְהוָה אָמַר וְכֹה 18
 Yakub tarub-ipun tawanan-ipun ngwangsulaken lah-Aku Yéhuwah ngendika makaten
[H3290](#) [H0168](#) [H7622](#) [H7725](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תְּלֹא עַל- עִיר וְנִבְנְתָה אַרְחָם וּמִשְׁכְּנֹתָיו
 gumuk-ipun wonten-ing kutha lan-dipun-bangun Aku-badhe-melasi lan-padunungan-ipun
[H8510](#) [H1129](#) [H7355](#) [H4908](#)

יֹשֵׁב: מִשְׁפָּטוֹ עַל- וְאֶרְמוֹן
 badhe-manggen panggenan-ipun wonten-ing lan-kraton
[H3427](#) [H4941](#) [H0759](#)

Mangkene pangandikane Sang Yéhuwah: Lah, Ingsun bakal mulihake kaanane tarub-tarube Yakub, lan melasi papan-papan panggonane; kutha iku bakal dibangun maneh ana ing sadhuwure jugrugane, lan kratone bakal ngadeg ana ing panggonane lawas.

מִשְׁחָקִים וְקוֹל תוֹדָה מֵהֶם וַיָּצֵא 19
 tiyang-ingkang-guyu lan-swanten pamuji-sokur saking-piyambakipun-sedaya Lan-medal
[H7832](#) [H8426](#) [H1992](#) [H3318](#)

יַצְעֲרוּ: וְלֹא וְהִכְבַּדְתִּים וּמִשְׁטוֹ וְלֹא וְהִרְבִּיתִים
 badhe-alit lan-boten lan-Aku-badhe-mulya badhe-suda lan-boten lan-Aku-badhe-nambahi
[H6819](#) [H3808](#) [H3513](#) [H4591](#) [H3808](#)

Kidung panuwun bakal keprungu ana ing satengahe, uga swarane wong sukarena, Ingsun bakal ndadekake tangkar-tumangkar, lan ora bakal suda maneh. Ingsun bakal ndadekake wong iku padha linuhurake lan ora disepelake maneh!

לְפָנַי וְעֵדְתוֹ כְּקָדָם בְּנוֹ וְהָיוּ 20
 wonten-ing-ngajeng-Ku lan-pakempalan-ipun kados-rumiyin putra-putra-nipun Lan-sami-dados
[H6440](#) [H5712](#) [H1961](#)

לְחַצְיוֹ: כָּל- עַל וּפְקֻדָּתִי תִבּוֹן
 tiyang-ingkang-nindhesh sedaya dhateng lan-Aku-badhe-ngukum badhe-kiyat
[H3905](#) [H3605](#)

Anak-anake bakal dadi padha kaya biyen, lan pasamuwane bakal tetep lestari ana ing ngarsaningSun. Ingsun bakal ngukum sakehing wong kang padha meres.

מקרבֿוּ וּמְשֻׁלוּ מְמֻנָּו אֲדִירוּ וְהָיָה 21
 saking-tengah-ipun lan-panguwasa-nipun saking-piyambakipun pangageng-ipun Lan-dados
[H7130](#) [H4910](#) [H0117](#) [H1961](#)

מִי כִּי אֲלֵי וְנָנֵשׁ וְהִקְרַבְתִּיו יָצָא
 sinten amargi dhateng-Aku lan-nyedhak lan-Aku-badhe-nyelakaken badhe-medal
[H4310](#) [H0413](#) [H5066](#) [H7126](#) [H3318](#)

לְגֶשֶׁת לְבוּ אֶת- עָרַב זָה הוּא-
 kangge-nyedhak manah-ipun [obj] ingkang-tanggél-jawab punika panjenenganipun
[H5066](#) [H0853](#) [H6148](#) [H2088](#) [H1931](#)

יְהוּוּהַ: נֶאֱמַר- אֲלֵי
 Yéhuwah pangandika-nipun dhateng-Aku
[H3068](#) [H5002](#) [H0413](#)

Wong kang ngereh bakal jumedhul saka ing antarane wong-wong iku dhewe lan wong kang ngwasani bakal muncul saka ing tengahe; Ingsun bakal damel bisa seba wong iku, lan cedhak kalawan Ingsun. Amarga sapa kang wani ngetohake nyawane supaya cedhak kalawan Ingsun? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

אֶהְיָה וְאֲנֹכִי לְעַם לִי וְהֵייתֶם 22
 badhe-dados lan-Aku dados-rakyat kangge-Aku Lan-panjenengan-sedaya-dados
[H1961](#) [H0595](#) [H1961](#)

ס לְאֱלֹהִים: לְכֶם
 [setumamah] dados-Gusti-Allah kangge-panjenengan-sedaya
[H0430](#)

Dene sira bakal dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahira.”

מִתְנַוֵּר סָעַר יִצְאָה חֲמָה יְהוּוּהַ סָעַרְתָּ וְהָיָה 23
 ingkang-muter prahara sampun-medal bebendu Yéhuwah prahara-nipun Lah
[H1641](#) [H3318](#) [H2534](#) [H3068](#) [H2009](#)

יְחֹלֵל: רְשָׁעִים רֵאשׁ עַל
 badhe-mudhun tiyang-duraka sirah-ipun wonten-ing
[H7563](#)

Delengen! Angin praharane Sang Yehuwah, yaiku bentering bebendune, wus miyos nyamber-nyamber, -- angin lesus -- lan nempuh sirahe para wong duraka.

וְעַד- עֲשָׂתוּ עַד- יְהוּוּהַ אָפָּה- חָרוֹן יָשׁוּב לָא 24
 lan-ngantos nindakaken ngantos Yéhuwah duka murka-nipun badhe-wangsul Boten
[H5704](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7725](#) [H3808](#)

הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית לְבוּ מְזֻמּוֹת הַקִּימוּ
 dinten-dinten ing-pungkasan-ipun manah-ipun rancangan ngadegaken
[H3117](#) [H0319](#) [H4209](#)

בָּהּ: תְּתַבְּנֶנּוּ
 piyambakipun panjenengan-badhe-mangertos
[H0995](#)

Bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad iku ora bakal sirep, nganti apa kang wus rinancang ana ing galihe wus kaleksanan lan maujud; ing wekasaning jaman sira bakal ngreti bab iku.